

СПб: изд-во ООО «Изд-во Политехн. ун-та, 2011. – С. 301-305.

3. Павлюченко И.И., Быков И.М., Брещенко Е.Е. Учебно-методическое пособие по биологической химии (для студентов заочного отделения фармацевтического факультета) / Краснодар, 2011. – 102 с.

4. Пидкасистый П.И., Фридман А.М., Гарунов М.Г. Психолого-дидактический справочник преподавателя высшей школы. – М., 1999. – 354 с.

ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТАБЛИЦ ПРИ ИЗУЧЕНИИ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ

Ерина Т.Ф., Уварова И.В.

ГБОУ ВПО КубГМУ Минздрава России, Краснодар, Россия

Основным объектом при изучении латинскому языку в медицинском вузе является медицинская терминология. Поэтому, одной из важнейших целей обучения является формирование у студента таких компетенций, которые необходимы для сознательного и грамотного использования медицинской терминологии.

Что касается грамматической составляющей, то для ее усвоения предлагаются лишь те элементы, которые необходимы и достаточны для понимания медицинского термина.

Из всех функций языка терминологии свойственна исключительно функция номинации, поэтому все внимание уделено, главным образом, элементам терминологической номинации- существительному и прилагательному.

Весь принцип обучения латинскому языку строится в значительной степени на основе дидактического принципа сознательности. Для лучшего овладения медицинской терминологией особую важность приобретают способы построения четкой логической структуры при объяснении каждой темы учебного материала. Опыт показал, что использование таблиц в значительной степени способствует выработке необходимых умений и навыков и является одним из средств оптимизации учебного процесса на занятиях по латинскому языку.

Фактически, любую грамматическую тему можно представить в виде таблицы, выделив в ней элементы, необходимые для раскрытия темы.

Латинский терминологический язык - это четкая, ясная система. Как справедливо заметил Махлин П.Я.: «Точность, свойственная латыни, чем-то напоминает математическую точность. Латынь – эталон точности». При сравнении медицинской латыни и математики мы действительно видим кое-что общее. В латыни, как и в математике, есть свои законы, согласно которым строится медицинский термин. Точность латинского термина, объем информации, который в нем заложен, позволяет провести параллель с математическим выражением.

Эту особенность нам и хотелось отразить в таблицах, в которых показана логическая связь между отдельными учебными элементами, раскрыто все предметное содержание и отражен весь необходимый для усвоения материал. Предложенные таблицы являются своеобразным «конспектом занятия». Так, при изучении темы «Имя существительное» особенно эффективными оказались следующие таблицы:

Таблица 1.

Имя существительное		
Грамматические категории существительного.		
Род: Masculinum-(m) Femininum-(f) Neutrum-(n)	n.singularis(sing) n.pluralis(plur)	Падеж: 1.nominativus(кто? что?) 2. genetivus(кого? чего?) 3.dativus (кому? чему?) 4. accusativus(кого? что?) 5. ablativus(кем? чем?)

Таблица 2.

Словарная форма существительного
1. Nominativus singularis (полностью)
2.Genetivus singularis (окончание)
3.Род (m,f,n)

Таблица 3.

Основные формы существительных и их значение

Nom.sing	Окончание- как правило, показатель рода
Gen.sing	Основа Gen sing минус окончание- показатель склонения
Род	Показатель рода существительного

Таблица 4.

Определение рода существительных

Признаком грамматического рода существительных в латинском языке является **окончание** именительного падежа единственного числа (**Nom.sing.**).

Nom. sing	Родсущ.
-us, -er	masculinum (m)
-a, -es	femininum (f)
-um, -on, -u	neutrum (n)

NB! Род русского и род латинского слова часто не совпадают.

Русский язык	Латинский язык
мышца (ж. р)	musculus (м. р)
перегородка (ж. р)	septum (ср. р)
ребро(с.р.)	costa (ж.р.)

Таблица 5.

Типы склонений

В латинском языке пять склонений. Склонение латинского существительного определяется по окончанию *genetivus singularis*:

Склонение	Окончание Gen.sing
I	-ae
II	-i
III	-is
IV	-us
V	-ei

Таблица 6.

Определение основы существительных

Основа – это часть слова без окончания, в которой содержится лексическое значение.

Основа \implies Gen.sing. «минус» окончания сущ-ого	(-ae -1скл; -i -2скл; -is -3скл; -us -4скл; -ei -5скл.)
---	---

Таблица 7.

Парадигма склонения существительных I и II склонений

	I скл.	II скл.	
Род	f	m	n
Nom.sing.	-a clavicul+a	-us; -er nerv+us canc+er	-um; -on cav+um acro- mi+on
Gen.sing	-ae clavi- cul+ae	-i nerv+i cancr+i	-i cav+i acromi+i

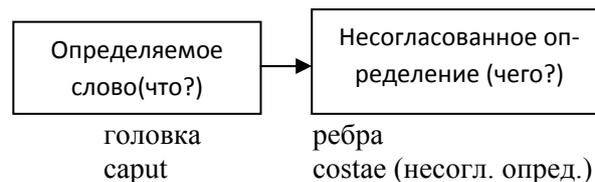
Таблица 8.

Правило среднего рода
(для всех склонений)

Nom.plur. = основа + a

Таблица 9.

Модель анатомического термина с несогласованным определением



Предлагаемая методика существенно меняет роль студента на занятии: он становится активным участником живой беседы и тренировочной работы. Использование таблиц позволяет рационально строить само занятие, т.е. ведет к оптимизации учебного процесса. Самостоятельная работа студента с использованием таблиц способствует более быстрому овладению особенно трудных тем. Используя таблицу, студенты могут контролировать себя и найти ответ на поставленный вопрос при выполнении упражнения. Таблица может быть использована как эталон при подготовке ответа на поставленный вопрос.

При этом, опыт и мастерство преподавателя направлены на активизацию каждого студента в течение всего занятия.

Обучение терминологии – процесс длительный и ступенчатый. Ее усвоению способствует выполнение разнообразных упражнений, построенных с учетом постоянной повторяемости ранее изученного, ведущего к выработке навыков практического

применения грамматики и лексического минимума, используемых для построения медицинского термина. Немаловажно, чтобы содержание этих упражнений и их характер должны соответствовать тому этапу усвоения, на котором проводится контроль. Следовательно, основной формой контроля усвоения должна явиться проверка выполнения упражнений со студентами.

Таким образом, таблицы и графы выполняют сразу две функции: с одной стороны, помогают студентам безошибочно найти ответ на предложенный вопрос по теме, а с другой стороны, что особенно важно, служат опорной базой для преподавателя при составлении тестов, предназначенных для текущего и промежуточного контроля.

Литература:

1. Махлин П.Я. Справочник по грамматике. – М.: Астрель: АСТ, 2008.

АНАТОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ – ОСНОВА ВЗАИМОПОНИМАНИЯ ВРАЧЕЙ

Жуков А.В., Байбаков С.Е.,
Богатырь Л.Я., Бахарева Н.С.,
Шантыз Г.Ю., Горбов Л.В.
*ГБОУ ВПО КубГМУ Минздрава России,
Краснодар, Россия*

Вследствие недостаточного взаимодействия медицинских работников увечья, несчастные случаи ятрогенной природы со смертельным исходом, которых можно было бы избежать, продолжают встречаться из года в год. Попытки систематизировать, унифицировать, роботизировать и формализовать номенклатуру всех сфер медицинской деятельности предпринимались давно, но только на современном этапе политической и социальной конъюнктуры и современных возможностей вычислительной техники у данной работы появились реальные перспективы быть однажды законченной. История SNOMED CT (Systematized Nomenclature of Medicine Clinical Terms) - систематизированной номенклатуры медико-клинических терминов, создававшейся как наиболее полная в мире мультиязыковая медицинская терминология, насчитывает без малого 50 лет. В 1965 году Американским институтом патологоанатомов (College of American Pathologists) была разработана систематизированная но-

менклатура патологий (SNOP). В последующие годы происходили изменения в номенклатуре - увеличивалось число понятий, охват областей медицины и, соответственно, название системы. Были разработаны такие версии, как SNOP, SNOMED, SNOMED II, version 3.0/international, SNOMED version 3.5, SNOMED RT, консолидирующие клинический опыт тысяч врачей. В Великобритании в 1980 году была создана Система клинических кодов Рида, предназначавшаяся для унифицированной регистрации в компьютере сведений о состоянии здоровья пациентов, обращавшихся за первичной медицинской помощью, к 1997 году коды Рида использовали 75% общих практик Великобритании. К 2001 году был создан существующий в сегодняшнем виде SNOMEDCT путем объединения SNOMEDRT, созданной Американским институтом патологоанатомов и компьютерной номенклатуры и классификации «Клиническая терминология версии 3» (Clinical-TermsVersion 3), ранее известной как «Коды Рида версии 3» (ReadCodesVersion 3), созданной Департаментом здравоохранения Великобритании (UKDepartmentofHealth) [1]. Таким образом, SNOMED CT развивался от патологоанатомической специфической терминологии в терминологию здравоохранения, базирующуюся на логике. В настоящее время терминология используется уже более чем в 40 странах. Изменения международной редакции SNOMED CT выходят дважды в год, и с её повсеместным внедрением врачи общей практики больше не будут иметь сомнений в качестве собранного анамнеза, в предыдущих назначениях и проведенных исследованиях в любой из клиник, где находился пациент. Эта система решает проблему «я не совсем хорошо помню, на что у меня была аллергия» и «я принимал маленькие белые таблетки». Применение терминологического стандарта SNOMED CT позволит преодолеть несовместимость медицинских информационных систем на уровне семантики и повысить интегрируемость программных средств. Отрадно, что открытое сотрудничество организаций–международных лидеров в области обеспечения функциональной совместимости и разработки стандартов информационных технологий в сфере здравоохранения Health Level Seven®Inc. (HL7®) и The International Health Terminology Standards Development Organisation – организации по разработке международных стан-